

Соглашение об академическом обмене между Бард Колледжем и Санкт-Петербургским Университетом

Осознавая важность интернационализации образования в связи с нарастающей мировой интеграцией и следуя духу соглашений правительств Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации относительно контактов, обменов и кооперации в области науки, технологии, культуры и образования, Бард Колледж (впоследствии именуемый Бард) и Санкт-Петербургский Университет (впоследствии именуемый СПбГУ) пришли к соглашению об участии в программе двустороннего академического обмена. Договаривающиеся стороны обсудили и приняли следующие положения соглашения:

I. Программа обмена студентами

Программа обмена студентами между Бард Колледжем и СПбГУ имеет следующие цели: 1) предоставить студентам возможность учиться в академической среде, отличной от той, которая является типичной для их родной страны; 2) помочь студентам совершенствовать навыки владения иностранными языками; 3) познакомить студентов с культурой принимающей страны. Программа обмена будет осуществляться в рамках Программы Барда по Международному Образованию (PIE) в соответствии с ее главными направлениями.

A. Академическая Программа

В том, что касается академического аспекта программы, были достигнуты следующие договоренности:

1. Студентам СПбГУ разрешается прослушать любой курс, преподаваемый в Барде, в период их пребывания в колледже. Они должны обладать языковой подготовкой, позволяющей им справляться с учебной нагрузкой в колледже.
2. СПбГУ предоставит студентам Барда языковой курс, равный полному году языкового обучения (т.е. восьми зачетным баллам). Занятия продолжительностью не менее двух часов будут происходить не реже четырех раз в неделю, что в сумме должно составить не менее восьми часов в неделю. СПбГУ также предоставит студентам Барда два дополнительных курса гражданского права и культуры, которые будут преподаваться на русском языке. Однако обе стороны сознают, что студенты Барда не будут ограничены только посещением названных курсов. Им будет позволено прослушать любой курс, преподаваемый в течении семестра их пребывания в СПбГУ, если их языковая подготовка окажется достаточной для того, чтобы соответствовать требованиям курса.
3. Обе стороны пришли к соглашению, что принимающая сторона снабдит приезжающих студентов книгами и вспомогательными материалами, необходимыми для того, чтобы принять участие в обучении; принимающая сторона также предоставит приезжающим студентам доступ в библиотеку и условия для научной работы.
4. В конце пребывания студенты, приехавшие по обмену, получают аттестат, в котором будут указаны названия прослушанных курсов и оценки, полученные в ходе обучения в принимающем учебном заведении.

Б. Обеспечение жильем, медицинское обслуживание и культурная программа

1. Каждая сторона предоставит принимаемым студентам, не взимая с них никакой платы, надежное жилье (либо в общежитии, либо в частных квартирах) и белье (постельное белье, полотенца, одеяла, подушки и т.д.); каждая сторона также предоставит студентам доступ в прачечную.

2. Каждая сторона предоставит студентам возможности лечения, соответствующие их нуждам, за исключением заболеваний, существовавших до приезда и не требующих немедленного вмешательства, и стоматологической помощи.

3. Принимающая сторона организует культурную программу за свой счет. Программа включит поездки в важнейшие культурные центры, места исторического и культурного значения, местные туристические поездки, экскурсии в музеи, на культурные мероприятия и так далее.

В. Количество студентов, длительность и периодичность обменов

1. Программа обмена будет базироваться на принципе равенства. СПбГУ будет принимать каждый год до четырех студентов Барда на семестр. Бард Колледж будет принимать половину этого количества студентов из СПбГУ на период в один академический год (два семестра).

2. Обе стороны достигли взаимопонимания в том, что если студенты Барда пожелают остаться и продолжать обучение в СПбГУ более чем один семестр, им должны разрешить это, в каком случае студенты Барда должны сами обсуждать финансовые условия их обучения в СПбГУ в соответствии с установленными правилами.

II. Интенсивная Программа обучения русскому языку

В качестве составляющей части сотрудничества между СПбГУ и Бард Колледжем обе стороны пришли к соглашению, что СПбГУ предоставит языковое обучение участникам летней Программы Интенсивного Русского Языка Бард Колледжа в течении их месячного пребывания в России. Студентам и руководителю группы будет предоставлено жилье. Все расходы в связи с этим пребыванием будут возмещены СПбГУ непосредственно Бардом.

III. Обмен преподавателями.

1. Обе стороны согласны проводить обмен преподавателями.

2. Периодичность и продолжительность визитов будет определяться в каждом конкретном случае.

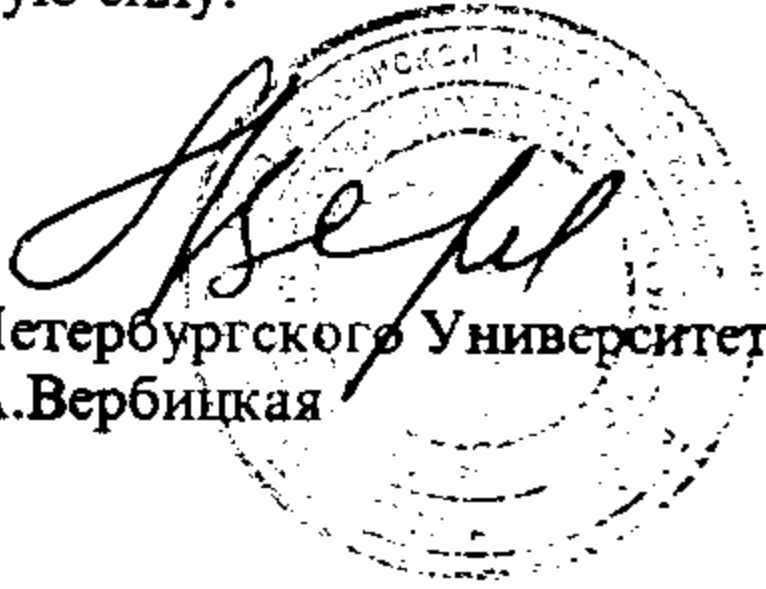
3. Приглашенным преподавателям будет предоставлено жилье, медицинское обслуживание и другие услуги, на тех же условиях, что и приглашенным студентам. Их учебная нагрузка будет адекватно оплачена принимающей организацией; сумма оплаты будет зависеть от обязанностей и квалификации преподавателя и должна будет обсуждаться непосредственно с администрацией принимающего учреждения.

4. Обе стороны согласны помогать приглашенным преподавателям в обеспечении условий для научной работы.

5. Стороны договорились продолжить обсуждение возможностей расширения обмена преподавателями.

Настоящее соглашение вступает в силу в день его подписания и будет оставаться действительным до того момента, когда одна из сторон заблаговременно, не менее чем за 90 дней, представит письменное уведомление об отмене этого соглашения. Действие соглашения может быть прекращено только если обе стороны выполнили основные текущие обязательства по отношению друг к другу.

Это соглашение подготовлено на русском и английском языках. Обе копии идентичны и имеют равную силу.



От Санкт-Петербургского Университета
Ректор Л.А.Вербницкая

От Бард Колледжа
Президент Л.Ботстайн

Дата: 25.06.97.

М-ва, 24.5.07